

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 4 - 11 February 1953

Notice No. 3

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Administrative Order No. 10

APPOINTMENT OF COUNCILLOR DOTT. GIOACCHINO ZERBONI AS „COMMISSARIO PER LA LIQUIDAZIONE DEGLI USI CIVICI“

WHEREAS it is deemed advisable to appoint, pursuant to article 27 of the Law 16 June 1927, No. 1766, a „Commissario per la liquidazione degli Usi Civici“ to replace Councillor Dott. Giuseppe OBLAK, resigned, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — Dott. Gioacchino ZERBONI, Councillor of the Court of Appeal of Trieste, is hereby appointed, pursuant to article 27 of the Law 16 June 1927, No. 1766, „Commissario per la liquidazione degli Usi Civici“ to replace Councillor Dott. Giuseppe OBLAK, resigned.

2. — Administrative Order No. 8, dated 22 September 1947 and Administrative Order No. 25, dated 1 May 1952, are hereby repealed.

3. — This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 January 1953.

Dated at TRIESTE, this 4th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/3

Notice No. 3

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF FIRMS RUNNING PETROL DISTRIBUTION SERVICES FOR MOTORCARS AND MOTORCYCLES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of firms running petrol distribution services for motor-cars and motor-cycles, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

ARTICOLO 1

A partire dal 1° dicembre 1952 ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce sarà applicata l'indennità di contingenza in vigore nel settore industriale con tutte le eventuali modificazioni future.

ARTICOLO 2

A partire dalla stessa data prevista nell'articolo precedente al personale in servizio di età inferiore ai 20 anni saranno applicate le seguenti riduzioni sul salario base :

dal 18° al 20° anno	il 20%
dal 16° al 18° anno	il 35%
sotto il 16°	il 50%

Così pure agli addetti alla lavatura e all'ingrassatura e alla vendita sul piazzale, sarà concessa un'indennità per maneggio di denaro corrispondente al 10% del salario base.

ARTICOLO 3

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo pubblicato con l'avviso No. 43 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 luglio 1952, e del medesimo seguirà le sorti.

Trieste, 29 novembre 1952

Letto, confermato e sottoscritto

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Enrico BISSALDI
 „ Egone de BASEGGIO
 „ Renato CORSI
 „ Livio SORANZ

I Consulenti Tecnici : „ Nicolo' PASE
 „ Giovanni POLI

Ratificato : 2 gennaio 1953

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 3rd day of February 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Ref. : LD/C/53/1

Chief Department of Labour

Notice No. 4

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED IN FACTORIES MAKING PASTRIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed in factories making pastries not members of category associations or not subject to collective labor contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 31 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11 giugno 1952, s'intende prorogata sino al 31 ottobre 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Trieste, 28 novembre 1952

Letto, confermato e sottoscritto

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Natale ACERBI

„ Giuseppe MARZOTTI

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Ruggero TIRONI

„ Giovanni POLI

Ratificato : 2 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 3rd day of February 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Ref. : LD/C/53/2

Chief Department of Labour

Notice No. 5

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY ARTISAN IRON-WORK-SHOPS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by Artisan iron-work-shops, not member of category associations or not subject to the collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 8 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 febbraio 1952, s'intende prorogata sino al 31 ottobre 1953.

ARTICOLO 2

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla scadenza prevista all'art. 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Trieste, 26 novembre 1952

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Giovanni GRUDEN

„ Sergio STERMIN

„ Paolo ROSSETTI

„ Giuseppe MUSLIN

I Consulenti Tecnici : „ Niccolò PASE

Giovanni POLI

Ratificato : 2 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 3rd day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/3

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief Department of Labour

Notice No. 6

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY IRON MANUFACTURING CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by iron manufacturing concerns, not members of category associations, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 7 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 febbraio 1952 s'intende prorogata sino al 31 ottobre 1953 con la modificazione indicata nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

Gli scatti di anzianità per il personale impiegatizio, previsti dall'art. 1 del lodo pubblicato con l'avviso n. 38 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1 luglio 1950, a partire dal 1° dicembre 1952 anziché esser calcolati solamente sullo stipendio base, lo saranno anche sulla relativa indennità di contingenza.

Il ricalcolo di tali scatti, per quello che si riferisce all' indennità di contingenza, si effettuerà alla fine di ogni anno solare e avrà applicazione al 1° gennaio dell'anno successivo.

Viceversa, per quello che concerne gli scatti maturati nel periodo 1° luglio 1930 - 30 novembre 1952, saranno concessi degli importi convenzionali di rivalutazione in numero uguale a quello degli scatti maturati, della misura sottoindicata :

Impiegati di	I categoriaL.	450
„	„ IIL.	375
„	„ III AL.	325
„	„ III BL.	300

Per il personale femminile gli importi suddetti saranno ridotti della stessa percentuale prevista per l' indennità di contingenza.

Le somme sopra riportate verranno corrisposte ogni mese unitamente allo stipendio base.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo in data anteriore alla scadenza prevista all'art. 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Trieste, 27 novembre 1952

Letto, confermato e sottoscritto

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Tito NORDIO

„ Marcello TREVISINI

„ Paolo ROSSETTI

„ Giuseppe MUSLIN

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE

„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 2 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 3rd day of February 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief Department of Labour

Ref. : LD/C/53/4

Notice No. 7

MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY FIRMS OPERATING LICENSED AUTOBUS-LINES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non clerical personnel employed by firms operating licensed autobus-lines, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 20 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1 aprile 1952 s'intende prorogata fino al 31 ottobre 1953 con l'aggiunta indicata nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° dicembre 1952 gli scatti triennali del 4% previsti dall'articolo 3 del lodo citato in premessa, i quali verranno a maturare successivamente a tale data, saranno calcolati invece che sul salario base, sulla retribuzione globale comprensiva cioè anche dell'indennità di contingenza.

Per quello che concerne viceversa gli scatti triennali già acquisiti dal dipendente alla data 30 novembre 1952, dovranno esser corrisposte tante quote forfettarie di rivalutazione quanti saranno stati gli scatti maturati, nella misura indicata in appresso :

Autista di autobus con rimorchio o oper. spec.....	L. 260
Autista di autobus senza rimorchio o oper. qual.....	L. 235
Fattorino bigliettotaio o man. spec.....	L. 225
Custodi, portieri, guardiani, fattorini uff. o manovali comuni.....	L. 200

Gli importi derivanti dall'applicazione del comma precedente, saranno corrisposti mensilmente ai lavoratori uniti al salario base.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 25 novembre 1952

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Carlo VENTURINI

„ Guido CALISSANO

„ Renato CORSI

„ Livio SORANZ

I Consulenti Tecnici : „ Egidio FURLAN

„ Giovanni D'ELIA

Ratificato : 9 gennaio 1953
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 3rd day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/5

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief Department of Labour

Errata corrigenda

The name appearing in comma 2., line sixth, of Administrative Order No. 9/1953, published in Gazette No. 3 dated 1 February 1953, page 24, should read „Avv. Luciano ILLENTI“ instead of „Avv. Luciano Illeni-Sivi“.

CONTENTS

Administrative Order	Page
No. 10 Appointment of councillor Dott. Gioacchino Zerboni as „Commissario per la liquidazione degli usi civici“	25
Notice	
No. 3 Minimum wages for personnel in the employ of firms running petrol distribution services for motorcars and motorcycles	25
No. 4 Minimum wages for workers employed in factories making pastries.....	27
No. 5 Minimum wages for workers employed by artisan iron-work-shops.....	27
No. 6 Minimum wages for workers employed by iron manufacturing concerns.....	28
No. 7 Minimum wages for non clerical personnel employed by firms operating licensed autobus-lines	30
Errata corrigenda	31